# 2003年亞洲區域性學生網際網路學習交流活動:愛永遠在你我左右

陳俊仁 *吳翠玲 孫政美
高雄市立三民家商 *國立鳳新高中

摘要

全球區域性學生網際網路學習交流活動盛會，每年均於世界各地定期召開。然而對於2003年亞洲區而言，「嚴重性呼吸道症候群」(SARS)卻帶給了跨國師生交流嚴峻的挑戰。本文將介紹亞洲地區兩個相輔相成的網際網路學生交流活動--亞洲學生交流活動(Asian Student Exchange Program: ASEP)與日本世界青少年會議(World Youth Meeting in Nagoya: WYM)，並描述兩個跨國活動如何在2003年藉由人際網路共同克服交流的困難。

## 1、 前言

對於以英語為外語的學生而言，如何才能透過資訊通訊科技及英語的輔助達成跨文化學習，擴展其國際視野和熱愛鄉土文化呢?是透過課室中的模擬英語溝通情境學習，或電腦學習光碟來加強英語的學習興趣呢?許多國內外英語教師或學生在資訊通訊科技普及的環境之下，不斷嘗試新的科技輔助方式來提升真正英語學習的成效。例如人機互動的人工智慧，電腦仲介溝通的網際網路英語課程等等。而其共同的目標不外乎是讓英語學習不再是片片斷斷的課文或測驗，更能全面而實際地由做中學來與國際同儕接軌。

亞洲學生交流活動(Asian Student Exchange Program: ASEP)與日本世界青少年會議(World Youth Meeting in Nagoya: WYM)屬於亞洲地區兩大相輔相成、各自為期半年的跨國遠距教學活動。前者由我國AJET跨國英語遠距教學計畫(Advanced Joint English Telecommunication: AJET)每年於九月至隔年二月透過網路上進行、十二月於高雄舉行跨國學生交流的活動，而後者則由日本世界青少年高峰會議籌備委員會(World Youth Meeting Steering Committee: WYMC)四月至九月透過網路上進行、並於七月至八月期間於日本名古屋舉辦的跨國學生交流活動。有別於一般海外學生遊學交流活動，ASEP與WYM一直以來嘗試妥善安排虛擬網路與實體參訪溝通活動，促進學生們利用共同的語言(英語)合作達成特定專案學習的目標。

對於ASEP及WYM兩個相輔相成的計畫而言，2003年則是個充滿挑戰的一年。其主要因素即是全球於2002年11月開始流行，並於2003年春天達到高峰的「嚴重性呼吸道症候群」(SARS)。SARS病毒透過現代交通的便利，肆虐亞洲區。台灣無可倖免，同樣也對於社會經濟層面產生重大的影響。對於參加2003年跨國學生交流活動的師生而言，感受更加深刻。所有的ASEP及WYM的師生，都不願意因此而中斷多年以來的合作關係。然而SARS疫情所造成的不確定因素，卻讓既定的各項交流活動必須隨時進行調整。病毒無國界，不但試煉著人性的智慧，也彰顯了兩個計畫對於跨國跨校學生交流活動的價值。

## 2、 交流方法

由於WYM2003交流時程為4月至9月，直接遭受亞洲SARS疫情衝擊，而使得我方師生不得不斷然取消前往日本名古屋實體參訪交流，而改為網路虛擬交流。有鑑於WYM2003的經驗，亞洲學生交流計畫在籌畫教師的共同決議下，將第四屆年度交流主題訂定為「亞洲關懷」(ASEP2003: Love of Asia)，期望亞洲學生能相互了解彼此關懷，並將愛散播至偏遠亞洲學校，讓「愛」與「關懷」縮短彼此間有形與無形的距離。以下茲說明交流活動之設計。

### 一、時程規劃

亞洲學生交流計畫(ASEP)與名古屋青少年高峰會(WYM)籌備委員會所共同擬出的跨國學生的互動模式，主要遵循虛擬--實體--虛擬(CRC)三段式互動。

第一段所指的是，經由雙方計畫既有的英語資訊溝通科技資源來協助跨國學生進行專題式虛擬交流。第二段則是跨國學生雙方的實體互訪，實際體驗跨國間文化的差異性。最後，第三段則是學生返回自己的國家繼續利用資訊通訊科技與跨國夥伴建立起共同的網路式學習檔案。

我們可藉ASEP2003的時程規劃來說明所謂C-R-C(Cyber-Real-Cyber)三段交流設計。本屆特別不同的是，ASEP2003為了學生擴大參與規模，將交流活動規劃成聯合專題學習(Project-based Learning Program)以及接待家庭(Homestay Program)兩項活動。兩項活動均開放所有的國內國高中及大學學生於網路上報名，修習預備課程。通過課程者，可進一步與國際的同學交流。

(1) 預備課程 (Preparatory course): 透過網際網路及AJET計畫合作學校邀請有意願參與ASEP2003的學生預修此課程。確定其資訊科技，專題製作，與國際溝通三項能力足以與亞洲學生交流。修課期限為9月29日起至10月19日止，共有291名大學，高中與國中學生參加此課程。並於10月24日公佈64位入選學生名單，進行正式課程交流。

(2) 正式課程 (Formal course):入選的64位學生分成8組參加跨校網路專題研究活動(Project-based Learning)。而其他學參加接待家庭活動(Homestay Program)。

(3) 第一階段:網路互動專題討論: 亞洲學生主要透過日本Michio Hayashii老師所設計的電子

郵件群組資料庫與跨國同學討論。而國內學生除此之外，也增加AJET數位學校分組。各自擁有所屬的討論版及聊天室。階段安排了四次的學生工作坊(Student Workshop)。本屆由中日雙方教師共同討論交流主題為阿嬤的美食(Grandma's Delicacies)及福利(Welfare)兩項。

(4)第二階段:實體互動專題報告: 12月21日至24日跨國學生雙方的實體互訪，實際體驗跨國間文化的差異性。在文化寄宿交流方面，本屆接待家庭學生與跨國學生以郵件群組與寄宿生建立友誼後，亞洲學生實際到台灣寄宿在交流同學家中，體驗文化差異。同時也增加了更多的時間讓亞洲寄宿生與接待家庭互動，增進彼此的國際情誼。在聯合專題交流發表方面，共同針對阿嬤的美食(Grandma's Delicacies)及福利(Welfare)主題於12月22日在三民家商進行聯合專題學習發表。

(5) 第三階段:網路互動專案產出: 12月24日以後所有參與學生代表返回自己的國家繼續利用資訊通訊科技與跨國夥伴建立起共同網路學習檔案。而於2004年二月完成分享所有的學習心得。

## 二、遠距通訊

亞洲師生通訊方面，ASEP2003與我方參與WYM2003活動仍延續前幾屆使用電子郵件群組及搭配AJET數位學校平台(AJET Digital School)的方式進行。

其中國際交流部份是由日本Michio Hayashii老師協助開設郵件群組供跨國師生們使用。world-ste是給予所有參加ASEP2003跨國跨校師生使用,而由Kageto教授獨立開設asep-e給予跨國協調教師使用。使用傳統的電子郵件群組主要的考量，在於其特質適用各種基礎網路環境。不至於因為網路頻寬或軟硬體設備的特殊要求。而阻礙跨國師生的基本通訊管道。

以下是ASEP2003期間，日本沖繩尚學中學與我方客家跨校小組針對合作專題,所進行的雙方討論電子郵件範本。

> Hello, Yushun!
> > Could you discuss with my teammate first at PM9:00(Taiwan time) tomorrow (12/17)? Because I will go to cram school and I will be at home at PM10:00 and log on as soon as possible. Is that OK?!
> + OK. I will go to AJET 10PM in Japanese time. Please let us finish the meeting in 2 hours because my parents are strict about Internet.
> > We have to discuss our process of our presentation. And think about our food samples. And how to invite audience try the sample? All or not?
> +We are thinking of bringing instant Okinawa soba. It will not taste as good as handmade ones, but we can make it in 3 minutes and it is so light to carry.
> …….[省略]
> >After asking audience, let audience judge which food taste delicious. Just my opinion.
> Best wishes,
> Asobu Nakayashiro

至於國內遠距師生通訊方面，則是以陳年興教授所提供的AJET數位學校平台讓師生於虛擬教室之中進行分組即時與非即時的溝通，同時於ASEP及WYM虛擬教室環境中，分別架設專案網站進行管理。特別值得一提的是，2003年在即時溝通部份， AJET數位學校虛擬教室中均有專屬同步視訊會議系統JoinNet可隨時使用.因此在學生工作坊中,也讓學生實際學習使用此系統的操作以及進行同步視訊會議的主持溝通的訓練。

### 3、 交流成果

本年度AJET計畫在亞洲區學生跨國交流目標主要有二。分別為（一）發展學生多元智慧，提供學生從做中學的學習情境，建構應用知識的途徑與管道，培養合作協調與共同解決問題的能力。（二）藉國際活動的文化互動機會，瞭解多元文化的差異，學習理解、尊重，與分享文化的特質，促進文化知識的建構與資訊交流。以下我們分別由WYM2003及ASEP2003討論主要交流成果。

## 一、WYM2003交流成果

2003年日本名古屋青少青年高峰會議於7月27日與台灣青少年共同討論SARS與環境垃圾議題。7月27日由高雄市三民家商師生團隊，協助跨校學生透過網路視訊會議，與日本中學生探討SARS與環境垃圾議題。由於今年台灣飽受SARS疫情的威脅，因此各國青少年也期待透過此聯合網路專題學習，了解到台灣的疫情控制情形，並表達對台灣學生關懷之情。

雖然今年我國因SARS疫情影響，以致於學生代表未能順利成行參加WYM年度盛會，而在中山大學AJET計畫與三民家商的共同努力下，透過最新網路學習科技完成了跨國學生，諸如:日本福井商校、沖澠尚學高等學校與我國中學生進行交流網路專題學習的心願，也能讓中學生代表台灣在國際場合上發聲。我們可歸納出三項主要參與WYM2003的成效。

(1) 繼續維持國際友伴關係: 儘管本屆WYM2003因為SARS疫情的威脅,無法帶領原先預定前往日本名古屋的我方學生代表參加實體交流,國內仍有13位跨校學生及5位老師透過網際網路在線上與Kageto教授保持密切合作.

(2) 網路視訊會議的延伸使用: 在陳年興教授的技術團隊的說明指導之下,能獨立使用網路視訊會議,與日方學校進行同步視訊會議.建立起中日雙方更即時的學習討論管道.

(3) 與國際夥伴介紹台灣的社會: 我方學生分別與日本福井商校以及沖澠尚學高等學校進行

垃圾回收(Garbage recycling)與SARS跨國合作研究專題.實際將我方真實的SARS疫情與感受讓國際夥伴了解.同時對於台灣近年來國人們對於垃圾議題的關注與投入,也讓國際友人們能有更深一層的理解.

## 二、ASEP2003交流成果

2003年ASEP計畫正式邁入第四屆，由於2001年以來ASEP一直於高雄市辦理，獲得國際友人們的好評。在各級教育行政人員的積極協調推動之下， ASEP2003正式由高雄市教育局主辦，並由協辦過ASEP2002年的高雄市立三民家商繼續承辦此深具教育意義及國民外交的國際學生交流活動。

ASEP2003計有157位亞洲中學英文教師與學生在齊聚於高雄市三民家商參加實體交流活動。本屆正式參與亞洲學生交流活動(Asian Student Exchange Program: ASEP2003)的學生計有128人，分別來自國內14所中、高等學校97名學生、以及日本與泰北8所高、中等學校31名學生代表。另外有國內外參與主要活動教師共29人。本年度ASEP計畫最大的特色乃在於將此計畫擴大到遠在泰北建華中學的7名師生，透過高雄市教育局長官、高雄市三民家商黃秀霞校長傑出之行政協調及家長會委員的熱情贊助下促成此次訪台行程。

綜上所述，我們認為ASEP2003主要有三項重要成果。

(1) 國內跨校動員合作: 國內計有14所國中、高中、及大學共97名學生參加聯合專題發表與接待家庭活動。此外，福東國小與國昌國中也協助ASEP2003的教師學校參訪活動。由於涉及對外交流活動，國內各參與支援的學校師生無不積極動員。

(2) 跨校學生合作成長: 本次聯合專題交流採跨校分組分8組進行。由於組員來自不同學校學生，因此也挑戰了學生如何應用資訊通訊科技及團隊合作學習來克服時間及空間的限制。此學習過程更挑戰學生如何跨越校際之間的藩籬和本位的意識形態，而充份發揮領導合作解決問題的能力。ASEP2003最後各國小組學生代表成功發表了15個專題。而在學生活動方面，AJET學聯會也動員所有各校AJET社團的學生，不分彼此主動協助籌畫包含歡迎晚會等活動。真正的讓ASEP展現學生交流活動的自主性。

(3) 擴展國際教育友伴: 如前所述，本屆ASEP的國際交流籠罩在SARS的陰霾之下，因此不可預期的因訴隨時出現。2003年年底，我國再次出現實驗人員不小心感染SARS病毒的消息，也影響到國際夥伴進行實體參訪交流的意願。但在多年建立起的友誼關係之下，儘管日方教育當局一再善意奉勸ASEP的日本夥伴取消行程，但最後大多數的日方師生仍克服萬難，提前寄e-mail安慰台灣的ASEP師生們，”We are coming!”而在另一方面，在黃秀霞校長對於泰北區域狀況的心得分享之下，所多家長及師生們共同籌款資助泰北建華中學的6名同學能到高雄參加ASEP活動。最後共計有日本及泰北8所學校31名學生來台，國內外教師群計有29人。所有ASEP2003主要師生共有156人。在此過程之中，我們看見了大愛無國界的精神。也正是本屆年度的主題Love of Asia的最明顯的展現。

為了解ASEP2003學生對於本年度活動執行的反應， 2004年1月14日至31日透過網路問卷於讓23位參加專題學習的學生及21位參加接待家庭活動的學生填寫。

(1) 繼續參加2004年的學生跨文化交流活動: 92%的學生希望能繼續參加ASEP2004，78%的學生則表示若有機會會想到日本參加WYM2004。93%的學生會建議自己的同學也能一起參加ASEP2004。

(2) 英語學習: 88%的學生認為在ASEP2003中體認到學習英語的重要性。

(3) 歡迎晚會: 76%的學生認為ASEP2003的歡迎晚會有助於彼此展現並增加跨國友誼。

(4) 91%參加專題交流學習的學生表示合作專題有助於增加其整體的英語聽說讀寫的能力。

(5) 76%參加接待家庭的學生表示當他們的亞洲同學親自到校一起上學時，他們對於英語的學習興趣增加了許多。

4、 結論

WYM2003與ASEP2003在跨國跨校所有參與師生的彼此激勵下，克服了困難再次了為亞洲區跨國師生的年度交流盛會成功地劃下了句點。我們可以預見的是兩項國際交流活動將不斷地延續與成長。因此就未來規劃方面，我們特別提出以下三點建議，做為2004年活動交流辦理參考。

(1) 積極參與WYM活動: WYM與ASEP是兩個相輔相成的亞洲區學生網路學習交流的計畫。因此ASEP對外的關係，必需增強與WYM之間的互動。因此對於未來承辦ASEP的學校及人員而言，因認知到必需更積極參加WYM活動。

(2) 增加與跨縣市學校的互動: 本屆活動由於SARS的影響，並未如ASEP2002與跨縣市的AJET夥伴學校合作。建議透過AJET資源中心的協助，未來因增強與其他縣市AJET師生的互動。以使得ASEP2004的辦理能加惠更多的師生。

(3) 增加線上交流: 雖然因SARS不定因素的影響，但本屆ASEP在國際的線上交流活動，有明顯減少的情形。因此建議跨國協調時，因特別強調網路互動的重要性，才能使師生的友誼更為穩固。